Биљана Сицимић

Две мањине: Срби и Роми/Бејаши у мађарској Барањи¹

Рад је започет као покушај реконструкције постојања православних Рома у мађарском делу Барање на основу података из матичних књига рођених, затим осланјањем на сећања саговорника српске националности и упоредних података добијених на терену Бачке и хрватског дела Барање уз коришћење разниме етнографске грађе. Конечна добијена слика показала је постојање румунског група Рома – Бејаша на ширем простору грмеђе данашње Мађарске, Хрватске и Србије – односно у Барањи и Бачкој. Сложене историјске оквире наметнуле су и сложене терминолошке системе: тако се у овом прилозу један исти етнос – Бејаш, румунофони Роми, на грмеђи Мађарске, Хрватске и Бачке – означавати различитим терминима у зависности од дијахроног пресека о коме је реч, без обзира што је у ромолошкој литературни у Србији данас усвојен термин Банаш.


Срби и Цигани: матичне књиге

Током теренских истраживања у Медини, 2002. године од локалне српске етничке заједнице узграђено је добијено и информација о суживоту са Ромима. Наиме, мединска српска заједница, која данас броји двадесет људи (у питању су главним старачка домаћинства и мешовити бракови), концентрисана је у некада чисто српском делу насеља, у коме данас доминирају Роми. Роми купују напуштене српске имања, али мешаних бракова са Ромима нема.

Подаци теренских истраживања Срба у Барањи, обављених крајем 2003, потврђују да су у свим некадашњим српским барањским селима Срби данас или нестали или су сведени на по једну породицу. Изузетак су насеља Виљан и Липова у којима, упркос малом броју Срба (не више од десетак), постоје организоване српске мањинске самоуправе, изузетак је и село Мађароба, опет са десетак Срба.

¹ Пробитна верзија овог рада била је јемено изложена на другом међународном симпозијуму "Духовнина и материјалнина културе на Ромима", Скопје, 16–17.01.2004. Делови овог рада објављени су у оквиру студије о Банашима у Србији (Sikimić 2005).
Већина ових Цигана била је Кукњед овако нпр.лично нација Цигана који су живели у „Курио на „старом дунавском бенту“ (нека мађарска лична имена су: Фефица, Биско, Новак, Николић, тзв. деца бешеног батаљона били су у већини али и Ваца, Владислав и Пада у очи да је већина личних имена само Владислав било да су кумови Срби Цига указују на њихов, у то време, преместив усмене православне верне као и „источноправославне вере“). Драгоцене коментаре уз ове податке да је отац Радован:

Они су већином, па и мађарски и српски говорили. (А румунски?) И румунски, да. Сад и већ нема више. Ја сам још крстио, сад више нема, изумрели су.

Односно:

Некад је било много. А сад нема никога. И који су Цигани ту, нема више да долази крстит. (Нису православни?) Нису никаакви. Па већином, сад нема православних више.

Последња година под којом су Цигани уписани у ову књигу јесте 1902. Све шта је поменуто да су у једном периоду постали и одвојене „циганске“ матичне књиге.

Премезна су била у Кукведу најчешће: Балог и Богдан, затим Михајлов, односно Михајловић; али и: Опко и Нађ.
Женска лична имена су: Флора односно Цветаловића, Марја, Ева, Јуза, Јуза, Линка, Пана, Терезија, Ана, Екатерина, Емилија, Ружа, Ружица. Код женских имена често су уписан хипокористички уместо пуног имена.
Мушки лични имена су била: Јован, Ђорђе, Павле, Михајло, Тодор, Петар, Григорије али и Васа, Владислав и Богдан (1902).
Пада у очи да је већина личних имена календарска и да има мало словенских личних имена (само Владислав и Богдан, за које би једно од могућих објашњења било да су кумови Срби циганског деца давали српска имена, што би могло да указује на њихов, у то време, релативно скори прелазак у српску православну цркву из румунске православне или католичке цркве. Женско лично име Цвета или Џетома заправо је превод са румунског Флора, оба ова имена се често јављају у пару, као превод, обично српски превод — Цвета — стоји у загради иза, у то време иначе изгледа омиљеног и врло често даваног женског имена Флора.
Сва рођена деца забележена су као незаконита, то јест потичу из неневачних бракова. Уз ову децу понекад стоји и име њиховог невичаног оца, на пример, наведено у различитим формулима: „Флора, кћи Ђорђа Балога и Марије Балог, дјевица, Циганка, жена од са Павлом Балогом“ или „Балог Флора, девојка, кћи Георгија Балога, намеру Васе Балога, Циганцина.“ или (1902) „деве Петар, природни отац Ђорђе Михајловић, коритар, мати дјевојка Ружа Балог, кћи Пава Опко, Циганка“. Ванбрачна деца су у Мохачу била само циганска. Ванбрачне српске деце било је врло мало (мр. 1900. године детету Александру је накнадно уписан отац, другим рукуописом; мати је била Ана, кћи Гаврила Михић, наднича; девојка, што је касније прецртано, па уписано „супруга“; још једно српско ванбрачно дете рођено је 1907). Мохачки свештеник Радован Степанов овако је коментирао изостанак православних Цигана у матичним књигама веченцих:

Или неки, само, јер ту је требало да се плати, сигурно, (Мислите да је то разлог?) на мислим. Па и није, ту често пута нису, адже, жене одбегла и готово, не треба венчати, не треба ни свадбу држат ни ништа, само. Или се дете родило, па су се ида, адже.

Кумови су овој деци повремено бивали Срби, тако су као кумови мохачких Карађорђева на самом почетку 20. века уписан: „Милош, син Анђа, Мирковића земљорадника“, „Персида рођена Мандићева, супруга Буге Остојића чобана, житеља овдашњег“, „Пава Јорковићева, супруга Јосе Миловићевића, тежака овдашњег“, „Давид, ученик мјесне српске основе школе, син Јована Цвијановића, ковача овдашњег“, али често и Цигани („кума Марија Михајловић, Циганка ов-
Мохачки свештеник то овако обајнича: „Може бити да су позната, нису хтели да буде дете некрштено, зего су крстили“, односно: „Боже мој, ту су становали, познавали се, нису хтели да буде некрштено.“

Матична књига садржи и податке о бабицама која је у померећу историјском периоду вероватно присутствовала порођају. За Кулеку се крајем 19. века помиње бабица Софија/Жофија Фодор, а за Мохач – Марија Линк. Ипак, смртност дече била је велика, тако су, на пример, близинци Еве Богдан, рођени 25. априла 1899. умерли 2. маја исте године. Или, близинци, две девојчице, које је родила „дјевица Ана Михајловић, њен Јосип Михајловића, коритара Караља“ 1901. умрле су једна за другом у року од шест дана. Васојичко дете Екатерина, „мати Ана, ћи починиће Петра Балога и починиће супруге Кате источноправославне вере, Караљаси, Муач, кум Петар Балог, Циганин овдапни“, живело је мање од две године.


Срби и Цигани: усмена историја
У Кулеку и данас живе румунски Цигани, старици су до века били православни, а према матичној књизи крштени има их и данас неколико православних:

(У Кулеку живе Цигани и данас?) Да, да. Има их, има, има. Има тај чобан што је, де су нам ове. И они говоре румунски, то су румунски Цигани, ја ви све разумјем. Ја њи све разумијем [...] Оши су православни, и ти у Кулеку? Има православни од њих, има долазе самим у цркву. (Долазе у нашу?) Да, да. Највише су дошли у Јесиру или Божићу. (Још увек долазе?) Слобо саде већ долазе. (Ви памтите да су долазе?) Какво не, прије пет-седам година су они долази. Долазили су они, има од њих, само су се дали нешт, па ти стари су помрли, знаете, што-с долази, а ови млади онда, као да кажем, сигурно да нис то држали више, што-с они старији држали. (Видела сам да су им Цигани били кумови?) Да, да. [Светозар Петковић, 1924, рођен у Литоби, од 1959. живи у Мохачу, разговор вођен 8. 12. 2003.]

---

3 Како ово земаство опише усмена историја в. Грилог 1. 
104
а: "Може бит да су познати, и"; односно: "Боже мој, ту су тено."  
и је у поменутом историјском кнед се крајем 19. века помиње а Линк. Ипак, смртност деце здан, јерена 25. априла 1899. 
јачи, које је родила „девица Каравала“ јерена 1901. умр- 
то дете Екатерина, „мати Ано, те источноправославне вере, шпи," живело је мање од две 
завоалине верника и друге 1902. године (София, брочно 
ра Ботијев, супруга његова, другу Веса Крестића, крояо- 
чио дете, отан Јован Хорват, ациди, мати Јулија Тот, суп- 
ун, Муац, угларска колонија на унутра овде на станци; 
рио је 1906. године и једно дете православни, мајка Српкевић, 
шом из Ђура, реформац"," као 
Другом светском рату у мос- 
Антоњов 1953.), а у новије 
Благ ђубица и 8. јун 2003. 
на (Чаба Кертеш и Адријан 
историја 
жи су до скона били православ- 
зас неколико православних: 

1 них, има, има. Има тај чобан 
умуњки Цигани, ја њи све 
славни, ти у Кузелцу? Има 
өазе у наступу? Да, да. Највише 
? Славо саде већ долазе. (Ви 
там година су они долазили 
 па ти стари су помрли, знате, 
группи да нисе ор држао нишпе, 
и Срби били кумови?) Да, да. 
живи у Мокачу, разговор војен 

У мајарској жупанији Барања постоји и неколико породица српских православ- 
них Цигана, једна породица одржава православну цркву у Шароку, а једна жена 
из те породице је и председница српске мањинске самоуправе у Шароку; све чле- 
нове те породице, иначе пореклом из Безеде, крстели су Срби из Липове (в. 
Прилог 1). 

Шарок, там нема нико. Шарок има једна Цигана, она је мислим, православна 
Циганка, Српкевић, јел, а Цигана. Па можмо кањрат да је она Српкевић, само 
српска Циганка она. — Па, иде у православну цркву. — Да, да. (А откуда она туш?) 
Она, сад не знам од колко време стагнує сад овде у Шарок. Она није некад стапа- 
вала, не знам открив је она дошла. [Барања, децембра 2003.]6

Латентна социјална дистанца између две мањине, Срба и Рома и/или Бејаша у 
Мајарској, очигледна је и из писаних и из усмених извора. 

Све до седамдесетих година Цигани материјалног румунског језика у мајарској 
научној литературе били су називани „Влашци Цигани“ (olăh cigăni) (Bödi 
1977:77). Данас је у употреби термин „Бејаш“ (beaș), што се етимолошки подуда 
с термином Баняц, односно — Румун Баняц, који је као радни термин у новије 
време уведен и у српску ројмологију.7 У Мајарској само Цигани ердеског порека 
дебе називању Бејашами.8 Овај термин за себе кристи и Роми у Хрватској, чији 
је дијалект такође ердески (Saramandu 1997). Термин Баняц за себе користе 
Роми румунског материјалног језика из Сонтге у Бачкој,9 али се, према литературе, 
среће и у Банату — у Бегецима и Банатском Новом Селу, а у варваранти Бејаша у 
Врања код Новог Бечаја (Етнологска грађа 1979:74, 98, 99, 107, 51). 

Од Срба добијен индиректни подаци о Бејашима у Мајарској поклајају се са 
директним подацима из српских Ердеских литературе добијеним директно од 
Бејаша, то су подаци о њиховој вишејезичности (Бејаши говоре мајарски, румун- 
њиховој религији (православној и католичкој) и традиционалним занимањима: 
(прерађив дрвета).10

6 Аутор овог прилога дугује г. Перси Листивић податак да је његов деда, као свечаних у месту Бремену (мај. Berendem) у Барањи почвао од 1923. године, крмнатао и сахранивао православне Роме који су говорили и српски језик.
7 Сви искани информатори и интервјенције истраживача у разговору дати су у форми аутентичних транс-крипата и одражавају актуелну дијалектологску ситуацију говора Срба у Барањи. Истраживач.
9 На основу података мајарских ромолога може се закључити да Бејаши у Мајарској говори три различи- 
так румунска дијалекта, већина их говори ердески, у околини Алосхементрева говоре мунтекски, а у 
10 Пре ма подацима Беренбергвич 1964 део Баншћа је у Апатину говори ордески дијалект, као и већи 
на Баншћа у Мајарској. Теренска истраживања Баншћа у Апатину која је обилала екипа Балканског 
института САНУ јуна 2006. показала су да су православни „Муњеци“ у Апатину регулирани преселени- 
ци из Доце и Болмана у Барањи, али да њихов говор не припада мунтекском дијалекту румунског јези-
ка.
11 У нисуљеве Ечево (Osečević), жупаније Товин, Бејаши давају говоре само мајарски језик, само старији људи 
мешави говори румунски (Кашиопор 1997:104).
12 Подаци ауторешко-градског пописа Цигана (у области данашње јужне Мајарске) од 31. јануара 1893. пока-
зую да је највећи број Цигана који се базе израдом дрвета бавио израдом корита. Ови Цигани су углав-
ном стално вештали и живели са десет обале Дунава, тако је у Барањи 1893. пописано 489 коритара. Цига-
на који се базе израдом дрвених хашака живели су Седмоградској области, то јест на левој обали реке 
Закључујући на основу података о информаторима у мађарском зборнику Cigány néprajzi tanulmányok 6, Budapest 1997, преземена Балог, Богдан и Ориони наве и честа њега у мађарском. Српски Цитан у мађарском, према усменим подацима добијеним од Суба из Бараца, мањем имају преземена Костич, Јовановић и Михонош и заправо остали нејасно да ли им је матерне језик румунски.

Од Вигој Кућанчича из мађарског, учитеља у познозу, добијени су подаци о животу некада православних Беца, корисна у хрватском селу Доњи Мартинци (Alsószentmárton, в. Прилог 2). У овој селу данас Беаша доминирају, а католички свештеници који служи у Доњим Мартинцима сведочи да је сада католичани Беаши веома важно првенство крштених и сакрана, али да се не вежавају у католичкој цркви. Беашка обичаја које овај католички свештеник описује (као што је на пример, ношење јаја на гробље на Побуци понекад или слава Светог Архангела) указује да су они до сега били православни (Kovácsics 1997:161, 163).


**Беаши католаци: континуитет**

Беашка католичке вероисповести данас у Србији живе у Бачкој, дуж Дунава, у насељима Бачка Мошонтор, Аплин, Сонта, Богево, Вајска, Плавна код Баче и у делу Новог Сада званом Слава Бара и у насељу Адоран на обали реке Тисе. Етнографска грађа је указивала да они Беаша имају рођачке везе са Беашмама у Мочачу и Дарци (у Хрватској), и, као и они, ради узимају не-Беаше, мештане, за кумове (Етнолога десетих година на територији Барање присељено се у Бачку и сличну. Ипак, и после ових пово двадесетог века, а вероватно и душава и Подравина без обзн и подравских Беааша пристала и даша традиционална занима утга. Овај Беашки континуит према граница на центру двадесетог века. За разли православном, односио католички се највео у односио католички односио све. Ано Навес 1997:82–83, Eperjesy 1997:170.

Нисам ја била пресвета, ја јој ла сам ић у цркву, јер знала сам Циганчак сам крст, сас похва Ивана и ниса на Урђево у мисли да стришел е-то Иван сложимо јер се зна каква је ша на Светог Димитри. — Да, у Ив та су били православни? Да, љ на ће, овај, од самоуправа њ председник. (Од српске самоу) се слава у цркви на Светог Душка са сам крст, једнога и она, то сам крстољи не маха ми спрема да даћем мум комад упаковат у папир, ја и дије-три годи, то сам сама л била из Беездека? Да, то су ја поједрест крст, так да троје он свиро. (То је све иста поред Сад у Шарок). Иста та поред Диване они српски, српски ди ње?) Па српски Цигани. ( Ка са, Барашеви. (А ја има још т Има један стари Никола. Деда знам. (А они Цигани у Мочач Ни там, не. Једна та породица тара Миља, Јелена, јој, Смиљ 22 Штеди у орангридерском идент Marinković 2006.
а у мајацком зборнику Сигањ про, Богдан и Орион иначе су и у мајацкој, према усменим превезама Костић, Јовановић вероватно је рурмунски.

У позицији, добијени су подаци збациком са улаза Велике мајацке, а катоакачки значај да је сада католичима Беајси и да се не вештачко у католичким папирима износи (како што је на њак или слава Светог Арханђела Орасиса, 1997:161, 163). 

(а и главни свет са Хрватском, од преко 100 000) Рома говори и да је већина стигла у Барвуљу бившо Југославије (Беајси из ије Шомољи Навас 1997:82–83, шукунтет

1 живе у Бачкој, дуж Дунава, у гројеву. Беајси писао код та насеља Адорија на обали Беајши имају рођачке везе са оне, редко узимају не-Беајше, породица са презименом Балог, затим Јованићи, Костић, Ћукић, чомаја и постовала следећа презимена (у заграђу) Чомаја (9), Ковач (2), Михаиловић (2), 890 круга 1940. У Друксину: Балог, Плавац, Кисак, Оришевић, Врбежевић (Беајски, Чомаја, Филиповић, Бијели, Петровић, Врбежевић, Михаиловић, Михаиловић, Вржевић, Свишт, Капле, Битић, Чомаја, Лугановић, Николић, Ковачевић (в. Собан 1997). Упореди преглед и правоуправних и католичких Беајиш у 576. Они су, по н њему, преобично били зетени, њих ни одмах прихватио католици католичке вере. Беајакарски првих Баваца у католичким митничким

их десетак година заједница Баваца у м земљама в. у: Сикимић 2003:116–118. За мештани за кумове (Етмоска града 1979: 40, 47, 75). После разова војних деведесетих година на територији бивше Југославије, знатан део Беајаша из хришћанске Барање преселио се у Бачку и тиме додатно измено и иначе сложену етничку слику. Ипак, и после ових покрета румунофоних Рома остаје јасно да је током двадесетог века, а вероватно и значајно промени, постојао континуитет Беајаша у Дунаулу и Подравини без обзира на државне границе. 

Већина ових подунавских и подравских привредна и бивше Југославије, које припадају католичкој вероисповести и заједница су им некадашна традиционална занимавања — израда предмета од дрвета, цигела и дрвеног угља. Овај Беајски континуитет сведочи о некадашњој заједничкој територији пре промена граница у централној Европи до којих је долазило у више наврата током двадесетог века. За разлику од јужних Словена у Мајацкој, које припадају правоуправној, односно католичкој цркви и данас етнички у потпуности детерминисани, Беајши се лако прилагодавају променама у средини у којој живе и без нарушења свог етничког идентитета присуствују другим верским заједницама (католичкој односи на идентитета присуствују другим верским заједницама.(католичкој односи на идентитета присуствују другим верским заједницама.(католичкој односи на идентитета присуствују другим верским заједницама.(ко је десетак година заједница Баваца у м земљама в. у: Сикимић 2003:116–118. За

Прилог 1

Нисам ја била пресвета, ја вјерујем у јером и да има Бог. И вјеровала сам и воље сам да у цркви, јер знала сам појат. Крст'а сам и била сам кума цигана, трое Циганчад сам крст'а, с попом нас двоје и. Ипши смо у-Шарок на Ђурђево, и у Ивања сам ишла на Ђурђево у-цркву. Там је била једна мала црква, ко капеле, мисли да ступили с-то Ивање, ступили-с, а у Шарок смо ишли на Ђурђево да служимо јер се зна каква је црква црква. — Не на Светог Димитри? Јер у Шарок на Светог Димитри. — Да, у Ивања на Ђурђево [...](То што сте били кума цигана, то су били правоуправни?) Да, правоуправни. Да још је и живи кума у Шарок: Њези-ва ћи, овај, од самоуправе председник. Те куће ћи од самоуправе циганачке председник. (Од српске самоуправе?) Да, да. И сад је, ове године се држали, држали се слава на цркви на Светог Димитри. И сад је било. [...] И не знам ни ђе-с, три мушкића сам крст'а, једнога сам већ је било шест година, тога сам вод'а први пут и онда, тога сам крст'а ни им знам как се зове, ја мислим Јован. Дала сам му и ја, мама ми спрема да дадем му кршки. Его то је било, ове кавезије, па један мали комад упакова у папир, и ја гсподин. А друго долько, опет, он оно је било једно тако двије-три год'не, то сам сама довела и оно на руци из Бездеха преко башти. (Они су били из Бездеха?) Да, то су у Бездехк становали. Там су становал', то сам двоје наједар крст'а, так да трое Циганчад имам, ал где-с, отац им умро, то знам, он свиро. (То је све иста породица?) То је једна породица, да. (Они у Бездеку сто?) Сад у Шарок. Исто та породица. (А којим језиком говоре?) Зная' су он српски. Диване они српски, српски диване. И одржавају цркву шарочку. (Како говоре српски?) На српски Цигани. (Као и ни или другаче?) Да, да, исто. (Овако барански?) Да, барански. (А јел има још такви?) Нема више, то све мајацка сад. Нема више. Има један старик Никола. Деда Никола, ал он одселио, ту неће код Николу, не знам. (А они Цигани у Мохачу, и они су правоуправни?) Не, они нису. (У Кељеду?) Ни там, не. Једна та породица још постоји што су правоуправни Цигани. Пет сестара Мила, Јелена, јој, Смила. Ти знаш боље, ја не знам. (Они су сви родом из

Безедећи?) Они су се доселили у Безедек, оно ја не знам од кадле су порекло, они су се доселили у Безедек, али ја не знам од кадле с-он' пореклом. Сад ня пет сестара је било, и тај оне д-уме ту Смиле'. — Ова је живе, у Шарок'. Па је, па сад сам диван'а с-њеме. Како је друго две име било, Спаса. Од-кале с-они ја не знам само је и-он, и-он је преше на наш' вјер', тај чојек. (Он није био?) А он није био. И он је држао наше свече, српски свиро и ишо-ј када Нова год'ина била, ишо-ј так од-куће до-куће у Липов'а-ј свиро, то се так сједам ко да је уче било. (А чиме се се бавили? Не знате...) (Да ли сте их звали у кућу?) Па звали смо и у-кућу, па сигурно кад је Нова год'ин'а. Онда, почастиш и сас вниз јели сас колача, јели (Да ли сте ишли код њих?) Ми нисмо ишли код њих. (То су они тражили да им ви будете кума?) Да. Она-ј моју маму сустава', та се туж'а да има сина већ шест година да није крсти, па је мама дошла кућу, па каже, „Даничи, ты биеш бит од недеље кума, иешь у Безедек па иешь донет тога." То је шест година ко Ратко саде, таки велики. Ја кажем: „Мама, па как' ја њега држат'"? Па знам да треба држат дијете кад се крсти. „То је тешко," каже, „не мораш сигурно држат, оне господин већ те' казат." Ја сам остали, јели није то ко данаске, да неће те слушат, јели ми смо морал' слушат... [Даничи Соколовић, 1936, рођена у Липови, разговор вођен 9. 12. 2003. у Мађарској]

Прилог 2

(А није било Цигана?) Цигана је било, ал није у селу, не у селу. Цигани су били посебно. — Они су имали своју, како да вам кажем, као колонија, јели како се каже, па то је било, они су били у јамама. — У земунцима. — И так да, кад је дошла зима, она и је сачувала, она дошла, како да вам кажем. — Знате шта је земунци? Били су Цигани, а нису били у селу, нису ни пустили у селу. — Они су само долазили прстит. (Који су језик говорили?) Исто хрватски и цигански. (Или румунски?) То сад кажу Ром, али то није, а румунски и цигански то је два. (Овде у Ћукелду су румунски Цигани.) Како, ал нису, и то су исто неки Цигани. Они су сам так живели, да метили су, овај, имали су једну трбуhu, па су метили на раме, и ишли су од-куће до-куће просит. Па сад било ко им је дао, или пружило кору, што кажу комадић леба јели крау, јели шта ја знам. Исто циганскосело је било у Доњим Мartenцима, исто била колонија циганска. А они Цигани су били радни, ти су одазивали од куће до куће, они су правили корпне, кад зима дође да се не-смрне, онда дође Цига и онда у-штити преживи, овај, код некога у штати. Ја немо је плесо корпе и којећа, правили су ове, как се каже, корпта. (То су румунски. Да ли су православни или колонији?) Тамо су православни, а зните зашто? Зато што и колоници поз није жет ни већенят ни са-равнивати, а ни крстити. А наш по Мичковић, господин, он их је примо. [Дови Мартинци су били у Шапца, Alđoszeetmarten]. Костић, Јовановић, Миховић, то су сви, бог те пита. (Имао преузима на њих?) Да, да. То су презимена била, ал они су. Ал они имали су, сад, как се звао овај Циган Милошев, стари, што је умро. Он је био Костић, а како се звао, не знам, то све працка имена. [...] (Ти у Ћукелду нису румунски?) Пониже не у Крушевићи. Нисте чули? Чуо сам ја за ту ријеч, ал не знам значење. (И куомовини су били Срби.) И ја сам некоме Циган био, овах кум, не знам које, чие, у Илоци. (Ти су у Илоци православни?) Који су језик говорили? Па, цигански су говорили, већином. Има Беаш Цигани. Не би ја знао рећи то. А учио сам, у њиховом селу сам имао попа Цигана, попа селана. У Крушевићу је био пуно Цигана. У Бривашту било. Тамо је било свега шест ћока. Моште замислити — ма-ти сакрије одело маломе нек не може доћи, зима, снег, нек не може доћи у-школу. Он побегне у хлот таћицама из циганског, овога, насеља у село. Кад је дошло, укучи се, смрзо се. — То је два километ рета, око пети да се ургије. Да 1 разреда. И већ сам оцеум учио, ка и онда су дјела дошли овам. Ту штени у тај ћачки дом [...] — Оне деца су причала ову да кажег „Питајте тог учитела да није Szentborbas, жупанија Шомољак дошло. Онда су дошли они са же ника кељ заборавит — кад сам гледни него саги. Па моја сест дошла, кад је био одмор, она би сестра, није Секо него "Њено, ја ма стом леба. Дај мен" каже, "С Циганчић дојде, каже, "Па и да ње заборавит." (Увде у М умисли једна сад породица из није чиста породица циганкеса, ва супруга, разговор вођен 9. 1)
НАДГРОБНИ СПОМЕНИК НА СРПСКОМ ГРОБЛУ У МОХАЧУ

ЛИТЕРАТУРА

АЦИМОВИЋ – М. Ацимовић;
1997 Роми у Апатину, Cigane moj (Роми у Војводини), Novi Sad, 248–251.

БАРЖАТКОВИЋ – М. Баржатковић;
1964 Ова апратинска Цигана, Рад војводинских музеја 12–13, Нови Сад, 191–204.

БАРЖАТКОЕВИЋ – М. Баржатковић;
1997 Невојни народ (Рома), Cigane moj (Роми у Војводини), Novi Sad, 51–59.

БОДИ – Ж. Боди;
1997 Елозо, Цигане неоправдано убијани 6, Budapest, 7–10.

 ЂАКАН – Ж. Ђакан;
1997 Роми у новом Саду, Cigane moj (Роми у Војводини), Novi Sad, 280–287.

ЦЕРБЕКА – М. Цербека;
1997 Цигани у Богожеву, Cigane moj (Роми у Војводини), Novi Sad, 226–228.

Цићаоци – П. Цићаоци;
1997 Грчке из живота монаштских Цигана, Cigane moj (Роми у Војводини), Novi Sad, 270–172.

ЕРЕЈЕСС – Е. Ерејесс;
1997 Matyás Balogh, the Story-Teller;

ЕТОЛОШКА ГРАЂА;
1979 Етнологија грађа о Роми;

ФИЛИПОВИЋ – Ј. Филиповић;
1997 Обичаји апратинских Рома;

Хавас – Ж. Хавас;
1997 Tub-Making Gypsies in Bu;

ХЕРМАН – А. Херман;
1997 Резултате из угарских неоправдано убијаних, 6;

ИЛИЋ – М. Илић;
2003 Чашка свадба у казиму Будимпешта (2004), 49–;

ИЛИЋ – М. Илић;
2005 Како етнонегативистичком језику и унутрашњем;

ИЛИЋ – М. Илић;
2005 Фолклорни текст у пре Београд, 321–335.

КАЛАНЬОС - Л. J. Kalanyos;
1997 About the Customs Rela;

КОВАЛСКИ – К. Ковалис;
1997 How nice it is to be togs;

КОВАЛСКИ – К. Ковалис;
2000 Roma or Boyash Identity and Literature of the Р;

ОРСОС – А. Орсо;
1997 Language Groups of G;

ПЕШКАН – Ж. Пешкан;
1997 Цигани – коритари, Cigan;

САРАМАНДУ – Н. Сараманду;
1997 Коретаар диалектална иа u Fonetici и диалекти;

СИКИМИЋ – Б. Сикимин;
2003 Банжаци и Срби из балка;

СИКИМИЋ – Б. Сикимин;
2003а Банжаци из Срби;

СИКИМИЋ – Б. Сикимин;
2004 Актуелна теренска и;

СИКИМИЋ – Б. Сикимин;
2005 Банжаци и Срби, Рома;

СИКИМИЋ – Б. Сикимин;
2005а Linguistic research of R;

СИКИМИЋ – Б. Сикимин;
2006 Transborder ethnic id;

СОРЕСКУ-МАРНИКОВИЋ – А. Сореску;
2006 Romanian vernacular conference, Belgrade;

СТЕПАНОВ – М. Степанов;
1994 Живот на Радован;

СТОЈАНОВИЋ – В. Стојановић;
1997 Cigan и Сонти, Cigan.
EPERJESSY - E. Eperjessy:
1997 Matthias Balogh, the Story-Teller, Cigánský néprajzí tanulmányok 6, Budapest, 170–173.

ETHNOLOGIJA GRAHÁ
1979 Etnologija graha o Romahima (Циганима) u Војводини, Novi Sad.

FILIPPOVIĆ - J. Filipovíč:

HAVAS - G. Havas:
1997 Tub-Making Gypsies in Baranya County, Cigánsky néprajzí tanulmányok 6, Budapest, 82–97.

HEMMANN - A. Hermann:

ILIć - M. Ilić:

ILIć - M. Ilić:
2005 Ка етнолошким резултат идентитет српске мањине у југословенској и централној Европи, Београд, 315–339.

ILIć - M. Ilić:

KALÁNYOSNÉ - L. I. Kalányosnai:
1997 About the Customs Related to Delivery and Infant Care among the Rom of Ócsény, Cigánsky néprajzí tanulmányok 6, Budapest, 104–109.

KOVALCSIK - K. Kovácsik:
1997 „How nice it is to be together”, Cigánsky néprajzí tanulmányok 6, Budapest, 160–164.

KOVALCSIK - K. Kovácsik:

ORSOS - A. Orsós:

PEŠIKAN - J. Pešikan:
1997 Cigani - koritari, Ciganie moj (Romi u Vojvodiní), Novi Sad, 172–178.

SARAMANDU - N. Saramandu:
1997 Cercetări dialectale la un grup necunoscut de vorbitori ai românei: Băiașii din nordul Croatiei, Fonetica și dialectologie XVI, București, 97–130.

SIKIMIĆ - V. Sikimić:
2003 Banjali u Siriji iz balkanske lingvistske perspektive, Актуални проблеми на балканското етничко мноштво, София, 114–129.

SIKIMIĆ - V. Sikimić:
2003a Баняши и сербия из балканской лингвистической перспективы, Актуални проблеми на балканското етничко мноштво, София, 114–129.

SIKIMIĆ - B. Sikimić:

SIKIMIĆ - B. Sikimić:

SIKIMIĆ - B. Sikimić:
2003а Акутна теренска истраживања Џајаспоре: Срби у Мађарској, Тне 2, Ниш, 847–858.

SIKIMIĆ - B. Sikimić:

SIKIMIĆ - B. Sikimić:

SIKIMIĆ - B. Sikimić:

SORESCU-MARINKOVIĆ - A. Sorescu-Marinovikj

STEPAÑOV - M. Stepánov:
1994 Жivot dea Радованов, Београд.

STOJANOVIĆ - V. Stojanović:
1997 Ciganı i Sostı, Ciganie moj (Romi u Vojvodiní), Novi Sad, 245–247.
ŠOLAJA – M. Šolaja:
1997 Knez Roma u Vajskoj, Cigane moć (Romi u Vojvodini), Novi Sad, 218–220.
VRGOVIĆ – S. Vrgočić:
1997 Rukovet romskih priča, Cigane moć (Romi u Vojvodini), Novi Sad, 506–513.
Zorić/Šolaja – M. Zorić, M. Šolaja:
1997 Rumunski Cigan i Vajskoj, Cigane moć (Romi u Vojvodini), Novi Sad, 221–225.

Rezultate

Szikmić, Biljana
Köt iskeblüt: szerbek és romák/beások a magyarországi Baranyában


A beás cigánok mindentől fontosnak tartják, hogy gyermekeik meg legyen keresztelve, és hogy halloatták tap pesenél el. Templomi esküvőt azonban nem tartanak. Gyermekeiknek gyakran cigány szomszédokat kérek fél a keresztszlovveknél. A katolikus templomba járó, egykoron pravosláv cigánok egyes pravosláv jellegő szolgát (Đurđević, Ivanjel, Dimitrije, slava stb) ma is megtartanak. Újabban nagyszámú romai/cigány tőzét új adventista, és jehovista felkészülésekre is.

Eperjessy Ernő

Summary

Szikmić, Biljana
The two minorities: Serbs and Beyash in Hungarian Baranya

This paper is based on the author’s team field research, conducted in December 2003 in Baranya, Hungary (settlements Villány, Mohács, Lippó and Magyarmoly). These starting data were combined and compared with the fieldwork data from Baranya (Croatia) and Bačka (Serbia) that followed. The applied method was linguistic anthropology and the obtained material is very large—hence the synthetic character of this article.

The paper was conceived as an attempt at reconstruction of the existence of Christian Orthodox Beyash and Roma in Hungarian part of Baranya. The main sources were the Mohács birth register, oral histories of Baranya Serb participants, Beyash participants from Bačka (Serbia) and Baranya (Croatia) and previously published ethnographic data. The onomastic data showed the existence of the Christian Orthodox Beyash ethnic group in the beginning of 20th century in surroundings of the town of Mohács and their possible connection with today Roman Catholic Beyash group in Croatia and Bačka (Serbia). Transcriptions from several interviews with local Baranya Serbs were added as appendix.

Димитрий

Еднан спит

у Коморан

У подуначском граду Коморан ма живела веома значајна исто

ли и припадници других грофа.

Током векова ниса коначности је

економском просперитету они

ници у том месту. Такво стање

прве, као што су се у њеним 

те заједници. На високих степени

брожна плодовити материјални 

нихов квалитет и естетски дол

одежде, књиге и др. С друге 

ранаца и манастира Хиландар 

тане), да се у коморанској прв

нути духовници, често јером

овине XVIII века Гаврило Ве

Коморанска епископија

1 Текст овог реч, уз сагласност аутори

Зборник првог Украјинског 40. годишњака


1 Коморан (Коморан) је важно град на }